

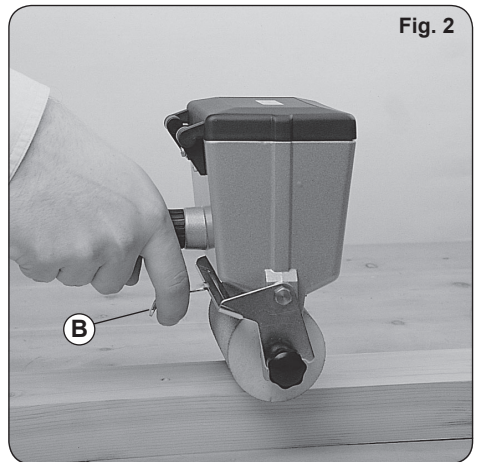
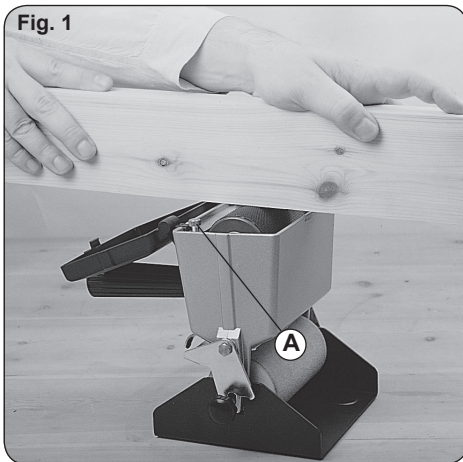


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



página/page
seite/pagina
страница

<i>ESPAÑOL</i>	Encoladora Manual EM25D • EM26D	3
<i>ENGLISH</i>	EM25D • EM26D Hand Gluer	3
<i>FRANÇAIS</i>	Encolleuse Manuelle EM25D • EM26D	4
<i>DEUTSCH</i>	Hand-Leimauftragmaschine EM25D • EM26D	4
<i>ITALIANO</i>	Incollatrice Manuele EM25D • EM26D	5
<i>PORTUGUÉS</i>	Encoladora Manual EM25D • EM26D	5
<i>РУССКИЙ</i>	Ручное Клеенаносящее Приспособление EM25D • EM26D	6



IMPORTANTE

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.

Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. CARACTERÍSTICAS

Para colas sintéticas.

Doble aplicación y salida de cola regulable.

Depósito en perfecta verticalidad.

Los rodillos quedan protegidos.

Capacidad depósito..... 1 Kg

Anchura rodillo inferior..... 127 mm

Anchura rodillo

superior.....90 mm (Sólo modelo EM25D)

Peso.....2,1 Kg

2. ENCOLADO CON EL

RODILLO SUPERIOR (Sólo modelo EM25D)

Con la chapa dosificadora A (Fig. 1), la cola se reparte uniformemente a lo largo del rodillo superior.

Gracias a su base le permite una gran estabilidad, eliminando el peligro de vuelco.

3. ENCOLADO CON EL

RODILLO ESPONJOSO

Puede interrumpirse la alimentación de la cola al rodillo encolador en cualquier momento, accionando el gatillo B, (Fig. 2), lo que permite aumentar el rendimiento en Kg de cola por metro cuadrado a emplear.

Soltando dicho gatillo, el rodillo esponjoso presionará sobre el rodillo alimentador quedando abierto de nuevo el paso de cola.

4. ACCESORIOS OPCIONALES

25.04.005 RODILLO ESPONJOSO- Para colas blancas y emulsiones acuosas. Cantidad de aplicación de cola: MEDIA. (Va incluido en el equipo standard)

25.04.065 RODILLO POLIURETANO- Para colas de resina sintética, colas blancas y emulsiones solubles en agua. Cantidad de aplicación de cola: POCA.

5. RECOMENDACIONES

Limpiar el depósito alimentador y rodillos con agua si debe dejarse la encoladora sin usar durante

un tiempo.

El rodillo esponjoso no debe dejarse en el agua permanentemente, para evitar que se deforme en exceso.

Se aconseja dejar secar el rodillo esponjoso antes de volver a utilizarlo.

No limpiar nunca los rodillos con disolventes.

6. GARANTIA

Todos los productos VIRUTEX tienen una garantía válida para 12 meses a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la máquina.

Para cualquier reparación dirigirse al servicio oficial de asistencia técnica VIRUTEX.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

English

EM25D · EM26D HAND GLUER

IMPORTANT

CAUTION. Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time.

Keep both sets of instructions for any future queries.

1. SPECIFICATIONS

For synthetic glues.

Double application and adjustable delivery of glue.

Perfect verticality mounted tank.

Rollers are duly protected.

Tank capacity.....1 Kg

Width lower roller.....127 mm

Width upper roller.....90 mm (Model EM25D only)

Weight.....2.1 Kg

2. GLUING WITH THE

TOP ROLLER (Model EM25D only)

With the metering plate A (Fig. 1), glue is smoothly distributed all along the top roller. The base affords a high stability, removing the overturning danger.

3. GLUING WITH THE RUBBER ROLLER

Glue feeding to the gluing roller can be interrupted at any time, operating latch B, (Fig. 2) where by the performance in Kg. of glue per m² to be used can be increased.

Releasing the latch, the rubber roller will press on the feeding roller and the glue delivery would again be opened.

4. OPTIONAL ACCESSORIES

25.04.005 RUBBER ROLLER - for white glues and water-soluble emulsions. Amount of glue to be applied: MEDIUM. (Included with the standard equipment)

25.04.065 POLYURETHANE ROLLER - for synthetic resin glues, white glues, and water-soluble emulsions. Amount of glue to be applied: LITTLE.

5. RECOMMENDATIONS

Clean the feeder vessel and rollers with water if the gluing machine is to be out of use for some time.

To prevent the rubber roller losing excessive shape, do not leave it in water permanently.

We recommend that the rubber roller be left to dry before re-use.

Never clean the rollers with solvents.

6. GUARANTEE

All VIRUTEX products have 12 month guarantee valid from the date of supply. All damages caused by bad handling or natural wear of the machine are excluded.

For any repair, contact the official VIRUTEX after-sales service.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

Français

ENCOLLEUSE MANUELLE EM25D - EM26D

IMPORTANT

ATTENTION! Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine. Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

1. CARACTERISTIQUES

Pour colles synthétiques.

Application double et régulation du débit de colle.

Réservoir parfaitement vertical.

Les rouleaux sont protégés.

Capacité du réservoir.....1 Kg
Largeur rouleau inférieur.....127 mm
Largeur rouleau
supérieur.....90 mm (Modèle EM25D uniquement)
Poids.....2,1 Kg

2. ENCOLLAGE MOYENNANT LE ROULEAU SUPERIEUR (Modèle EM25D uniquement)

Moyennant la tôle de dosage A (Fig. 1), la colle s'étend uniformément au long du rouleau supérieur. La conformation de sa base lui confère une grande stabilité d'où élimination du danger de renversement.

3. ENCOLLAGE MOYENNANT LE ROULEAU EN MOUSSE

L'alimentation en colle du rouleau d'encollage peut être interrompue n'importe à quel moment en actionnant la détente B, (Fig. 2), ce qui permet d'augmenter le rendement du Kg. de colle par m² à employer. En lâchant la détente en question, le rouleau en mousse exercera une pression sur le rouleau d'alimentation et le passage de la colle sera de nouveau ouvert.

4. ACCESSOIRES OPTIONNELS

25.04.005 ROULEAU EN MOUSSE - Pour colles blanches et émulsions aqueuses. Quantité de colle à appliquer: MOYENNE. (Fourni avec l'appareil standard)

25.04.065 ROULEAU EN POLYURÉTHANE- Pour colles à base de résine synthétique, colles blanches et émulsions solubles en eau. Quantité de colle à appliquer: RÉDUITE.

5. RECOMMANDATIONS

Nettoyer le bac d'alimentation et les rouleaux avec de l'eau si on ne va pas utiliser l'encolleuse pendant un certain temps.

Le rouleau en mousse ne doit pas rester dans l'eau en permanence, pour éviter qu'il se déforme trop.

Il est conseillé de laisser sécher le rouleau en mousse avant de le réutiliser.

Ne jamais nettoyer les rouleaux avec des dissolvants.

6. GARANTIE

Tous les produits VIRUTEX ont une garantie de 12 mois à dater du jour de leur livraison, qui ne couvre pas les dommages occasionnés par des manipulations inappropriées, ni ceux découlant de l'usure naturelle de la machine.

Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.